

## Anàlisi Lingüístic de Documents Orals i Escrits en Llengua Francesa

2015/2016

Codi: 103360

Crèdits: 6

| Titulació                                  | Tipus | Curs | Semestre |
|--------------------------------------------|-------|------|----------|
| 2501818 Estudis de Francès i Català        | OT    | 3    | 0        |
| 2501818 Estudis de Francès i Català        | OT    | 4    | 0        |
| 2501856 Estudis de Francès i de Clàssiques | OT    | 3    | 0        |
| 2501856 Estudis de Francès i de Clàssiques | OT    | 4    | 0        |
| 2501857 Estudis de Francès i Espanyol      | OT    | 3    | 0        |
| 2501857 Estudis de Francès i Espanyol      | OT    | 4    | 0        |
| 2501913 Estudis d'Anglès i Francès         | OT    | 3    | 0        |
| 2501913 Estudis d'Anglès i Francès         | OT    | 4    | 0        |
| 2502533 Estudis Francesos                  | OB    | 3    | 2        |

### Professor de contacte

Nom: Jean Christophe Martin

Correu electrònic: JeanChristophe.Martin@uab.cat

### Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: francès (fre)

### Prerequisits

No s'escau.

### Objectius

En aquesta assignatura, inclosa en la matèria *Lingüística francesa*, es pretén dotar l'estudiant dels recursos necessaris per a dur a terme l'anàlisi lingüística de documents actuals en llengua francesa tant en la seva dimensió oral com escrita.

En acabar l'assignatura, l'estudiant haurà de saber analitzar:

- la dimensió **enunciativa** d'un text (qui enuncia què, amb quin objectiu i en quina situació) i de quin manera les **veus** del locutor o d'altres locutors es manifesten en el seu discurs
- el tipus de **progressió** de les informacions dins del document i els **vincles** que les uneixen
- l'**estructura** del text i els tipus de **seqüències** que el caracteritzen
- les seves **característiques tan diafàsiques com diastràtiques**, les primeres relatives al registre de llengua utilitzat, les segones referents al perfil sociocultural del locutor.

### Competències

#### Estudis de Francès i Català

- Aplicar les metodologies científiques pròpies dels diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.

- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

#### **Estudis de Francès i de Clàssiques**

- Aplicar les metodologies científiques pròpies dels diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

#### **Estudis de Francès i Espanyol**

- Aplicar les metodologies científiques pròpies dels diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

#### **Estudis d'Anglès i Francès**

- Aplicar les metodologies científiques pròpies dels diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

#### **Estudis Francesos**

- Demostrar que coneix i és capaç d'aplicar les tècniques d'expressió oral i escrita en llengua francesa.
- Demostrar que coneix la gramàtica de la llengua francesa.
- Demostrar que coneix les metodologies i la terminologia associada a l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

## Resultats d'aprenentatge

1. Analitzar, aplicar les metodologies i la terminologia específica de l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
2. Analitzar els diferents mecanismes de les produccions orals o escrites en llengua francesa.
3. Analitzar i aplicar la terminologia i els diferents conceptes de l'estudi gramatical de la llengua francesa.
4. Analitzar i aplicar les metodologies dels diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.
5. Analitzar i utilitzar les tècniques d'expressió escrita en llengua francesa (Nivell B2).
6. Elaborar un treball individual en el qual s'expliciti el pla de treball i la temporalització de les activitats.
7. Exposar els conceptes propis de la llengua, la lingüística i la literatura franceses.
8. Expresarse eficazmente aplicando los procedimientos argumentativos y textuales en los textos formales y científicos.
9. Expressar-se eficaçment aplicant els procediments argumentatius i textuals en els textos formals i científics
10. Identificar i analitzar les diferents necessitats específiques de les aplicacions lingüístiques relacionades amb la llengua francesa.
11. Identificar las ideas principales de un texto sobre la materia y realizar un esquema
12. Identificar les idees principals i les secundàries i expressar-les amb correcció lingüística
13. Identificar les idees principals i les secundàries i expressar-les amb correcció lingüística.
14. Interpretar el contingut de discursos orals en llengua francesa de diferent índole (Nivell B2).
15. Interpretar el contingut de textos escrits en llengua francesa de diferent índole (Nivell B2).
16. Preparar una exposició a partir de l'anàlisi de la situació més actual d'algun aspecte professional relacionat amb la matèria.
17. Produir discursos orals en llengua francesa adequats a diferents situacions de comunicació (Nivell B2).
18. Produir textos escrits en llengua francesa adequats a diferents situacions de comunicació (Nivell B2).
19. Pronunciar correctament en llengua francesa (Nivell B2).
20. Resoldre problemes de manera autònoma
21. Resoldre problemes de manera autònoma.
22. Treballar en equip respectant les diverses opinions.

## Continguts

### I La dimensió enunciativa

1. Els rastres de la enunciació
  - la deixi : indicis personals i espacio-temporals
  - les modalitats afectives i lògiques
2. Perspectives d'enunciació : enunciació discursiva / històrica

### 3. La multiplicitat de les veus

- el « discours rapporté »
- proverbis i palimpsestos

## II La estructura textual

### 1. Progressió i continuïtat

- coherència i cohesió
- la coreferència
- els connectors distributius i argumentatius
- la progressió temàtica i els procediments d'èmfasi

### 2. Tipus de seqüències

- la seqüència narrativa
- la seqüència descriptiva i les metàfores
- la seqüència argumentativa

## III Les dimensions diafàsica i diastràtica de la llengua escrita

### 1. La variació diafàsica en la llengua escrita

### 2. Manifestacions lingüístiques de la variació diafàsica

- manifestacions lèxiques
- manifestacions sintàctiques

### 3. La variació diastràtica

## IV Algunes especificitats del document oral

### 1. Les característiques lingüístiques d'un document oral

### 2. Les variacions diafàsica i diastràtica en la llengua oral

## Metodologia

La metodologia emprada és de caràcter teòrico-pràctic

## Activitats formatives

| Títol                                                                               | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|--------------------------|
| <b>Tipus: Dirigides</b>                                                             |       |      |                          |
| Classe magistral                                                                    | 35    | 1,4  | 7                        |
| Lectura de textos, anàlisi de fenòmens lingüístics, aplicacions pràctiques i debats | 20    | 0,8  | 7, 14, 15, 21, 22        |
| <b>Tipus: Supervisades</b>                                                          |       |      |                          |
| Tutoria                                                                             | 10    | 0,4  | 9, 14, 15                |
| <b>Tipus: Autònomes</b>                                                             |       |      |                          |

|                                                                                                    |    |     |                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|-------------------------|
| Realització dels exercicis del dossier, lectures, redacció dels treballs, preparació de les proves | 80 | 3,2 | 5, 7, 9, 13, 15, 18, 21 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|-------------------------|

## Avaluació

L'avaluació del curs serà continuada, i inclourà la feina feta al llarg del curs, tant les diverses **proves** com els **treballs lliurats** durant tot el semestre.

Un alumne es considerarà com a 'no avaluable' si no ha fet totes les proves i/o si ha lliurat menys d'un 30% dels treballs assignats al curs.

La reavaluació sols s'oferirà a aquells alumnes que, havent fet l'avaluació continuada, hagin suspès o no lliurat alguns dels treballs (sempre i quan hagin lliurat més de 30% dels treballs assignats).

**El plagi:** El plagi total i parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (això inclou copiar frases o fragments d'Internet i afegir-los sense modificacions al text que es presenta com a propi), i és una ofensa greu.

Els estudiants **francòfons** hauran de complir les mateixes condicions d'avaluació que la resta d'estudiants. La responsabilitat del seguiment de les activitats formatives i d'avaluació recau exclusivament en l'estudiant.

## Activitats d'avaluació

| Títol                                      | Pes | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge                                                      |
|--------------------------------------------|-----|-------|------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Participació a les activitats de la classe | 20  | 0     | 0    | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22 |
| Proves teòriques                           | 50  | 5     | 0,2  | 5, 7, 13, 14, 15, 18, 21                                                      |
| Treballs lliurats                          | 30  | 0     | 0    | 5, 7, 9, 13, 14, 15, 18, 21                                                   |

## Bibliografia

**ADAM, J.-M. (2005) : *La linguistique textuelle : introduction à l'analyse textuelle des discours*, Paris, Armand Colin.**

BLANCHE-BENVENISTE, C. et alii (1991), *Le français parlé, Etudes grammaticales*, Paris, Editions du Centre National de la Recherche Scientifique.

BENVENISTE, E. (1966) : *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard.

CHARAUDEAU, P. (1992) : *Grammaire du sens et de l'expression*, Paris, Hachette.

GADET F. (1989) : *Le français ordinaire*, Paris, A. Colin

GARDES-TAMINES, J. (1992) : *La stylistique*, Paris, Armand Colin.

**JEANDILLOU, J.-F. (1997): *L'analyse textuelle*, Paris, Armand Colin.**

KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1990), *Les interactions verbales*, Paris, Armand Colin.

**KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1996), *La conversation*, Paris, Seuil.**

**MAINGUENEAU, D. (1999) : *L'énonciation en linguistique française*, Paris, Hachette.**

RIEGEL, M. et alii (1998), *Grammaire méthodique du français*, Paris, P.U.F.